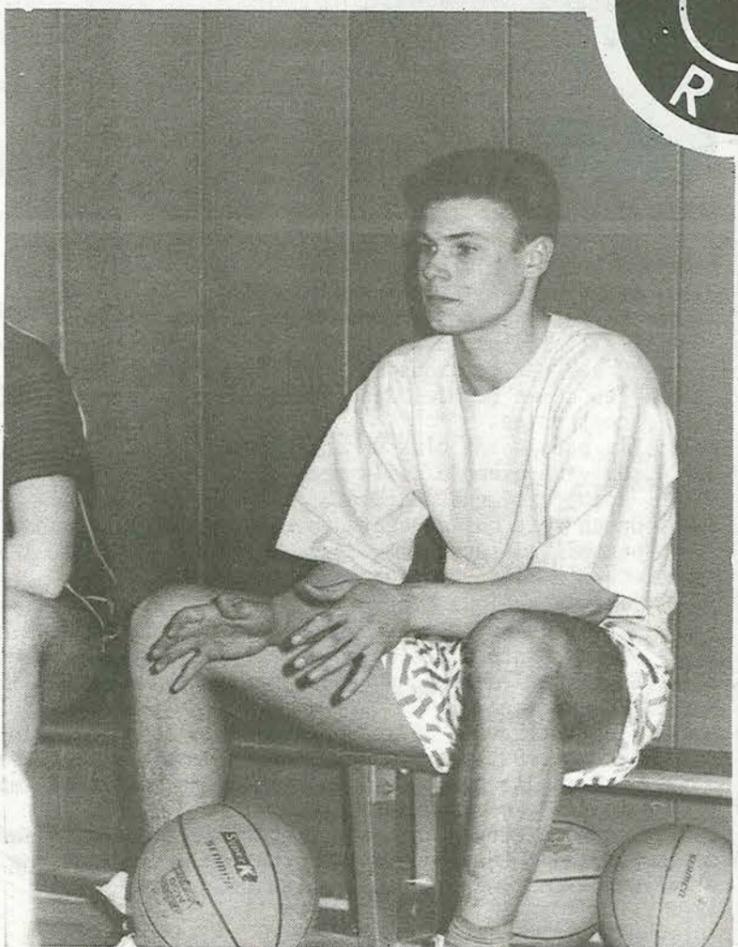


3,141592653

N° 10 - 2569 jours - 15 avril 1988 - la brochure de PIE - 4 000 exemplaires - gratuit



quiconque a beaucoup vu, peut avoir beaucoup retenu (La Fontaine)

PROGRAMMES INTERNATIONAUX D'ÉCHANGES
séjours d'un an en Amérique, Europe et Océanie

73, rue du Bac 75007 Paris tél. 45.44.65.20

INTERVIEW ALLEMAGNE

Je suis en Allemagne. J'ai quitté Paris ce matin. J'ai traîné en route. Liège, la Hollande. J'ai passé la frontière vers deux heures. Cologne est proche de Paris. Plus proche que Lyon.

Quand j'arrive il pleut. "Il pleut sans arrêt" me dira Marie plus tard. Elle ajoutera même : "et moi qui croyait qu'il n'y avait rien de pire que la Normandie".

La région n'est pas belle. Elle est même laide, triste. Elle laisse une impression bizarre. Celle d'une campagne saturée d'activités. Les routes sont étroites, torturées, mais la circulation est importante. La vie professionnelle (industrielle ici) commence tôt le matin et finit tard le soir. La région n'a pas l'air très équipée. C'est pourtant la plus riche d'Europe. Je fais part de mes impressions à Marie mais elle reste indifférente. Elle vit là... et c'est comme ça.

Faites remarquer à un Suédois qu'il fait froid dans son pays, à un Parisien qu'il a un fort accent, à un habitant de Los Angeles que sa ville est immense ou à un New-Yorkais que la sienne est impressionnante, dites-leur cela et tous, à défaut d'être indifférents, seront surpris de votre étonnement.

Et Marie réagit comme si elle était originaire du Bas-Rhin. Comme si elle avait toujours vécu là... quelque part entre Bonn et la Hollande. Pourtant Marie est Française. Elle vient de Vernon (dans l'Eure). Elle passe un an à Nettetal, un petit bourg allemand à 50 kms de Cologne. Là, elle est accueillie par la famille Clemens. XB



une journée d'une "lycéenne allemande"

7H30

Petit déjeuner copieux, mais vite expédié.

Marie. J'ai vraiment du mal à me lever.

Je pars toujours au dernier moment. Pourtant on ne peut pas dire que ça m'embête d'aller en cours.

3,14. C'est si bien que ça ?

Marie. Oh oui, tu vas voir, c'est marrant. C'est pas comme en France.

7H40

Départ... à bicyclette.

Marie. Le plus souvent je prends mon vélo. Mais quelquefois Fabienne (ma soeur), Mme Clemens ou des copains m'accompagnent en voiture. Ici, de toute façon, tout le monde fait du vélo. Surtout les jeunes. C'est très pratique. Moi, par exemple, je ne suis pas obligée de déranger Mme Clemens à chaque fois que je veux aller quelque part. Je suis plus indépendante.

Ce matin Marie doit être un peu trop pressée d'aller en cours.

Elle grille une priorité. Un policier l'arrête. "Alors vous n'avez pas vu le stop". "Excusez-moi, je suis Française, et ...". "Oh mais vous savez, Stop, en français, ça s'écrit exactement comme en allemand". Marie sourit. Le policier aussi. Elle repart.

7H55

Arrivée au "Gymnasium".

A première vue, il n'y a rien qui se ressemble plus que deux écoles. Mais le "gymnasium" nous réserve des surprises.

8H

Cours d'Histoire.

3,14. En quoi consiste un cours ?

Marie. Ça dépend. En histoire, par exemple on ne fait pas vraiment d'Histoire. En général, on parle politique, on commente une émission télé (s'il y a eu quelque chose d'important). Les cours sont moins théoriques qu'en France. Il n'y a pas réellement de programme. Il n'y a pas non plus de cours type. Parfois c'est le prof qui parle. Un autre jour on fait un débat ou un exposé. Régulièrement on va en "Media-Raum" (une salle où on peut voir des films et des diapos).

8H45

Pause.

Marie. Ici les cours durent 3/4 d'heures et sont séparés par des pauses de 5' (entre la première et la deuxième heure), puis 20', 5', 15', et à nouveau 5'.



8H50

Deuxième heure d'histoire.

3,14. L'ambiance à l'air assez détendue.

Marie. Il faut reconnaître que les élèves n'hésitent pas à s'exprimer. En fait, ils n'ont pas peur, comme en France, que le prof leur dise : "C'est pas ça, vous êtes nuls". J'exagère mais en France c'est un peu comme ça. Ici les élèves osent intervenir, discuter, contredire.

3,14. Ils paraissent plus décontractés.

Marie. Oui. Un exemple : ils peuvent se lever pendant le cours sans que ce soit forcément choquant.

3,14. On en voit qui mangent des Mars ou qui boivent du Coca. On voit des bouteilles sur les tables.

Marie. Ça n'a rien, d'exceptionnel.

Il y a quelque temps toutes les filles tricotaient (en ce moment c'est un peu passé de mode). Maintenant c'est plutôt la couture. Alors pendant les cours on rafistole ses affaires.

3,14. Et ça ne les empêche pas de travailler ?

Marie. Pas vraiment.

Il faut savoir qu'ici on prend peu de notes. Par contre on écoute. De toute façon, l'enseignement est beaucoup moins axé sur la mémoire. La notion d'oral est très importante. Il y a moins de cours académiques.

Comme pour contredire les propos de Marie, le professeur donne une heure de cours très théorique sur la situation de l'Allemagne en 1815 et sur l'influence des guerres napoléoniennes.

9H35

La pause est annoncée par une cloche d'église (sonorité douce mais surprenante pour un habitué du lycée français).

Marie. Maintenant on a 20 mns.

On en profite pour aller voir les profs. Les salles des profs n'ont rien à voir avec celles qu'on trouve en France. Elles restent ouvertes. Et puis elles sont très agréables. Plantes, moquettes, chauffage, rideaux et odeur de café.

On profite aussi de ce moment de détente pour discuter avec les copains. On achète des trucs dans une petite boutique qui se trouve dans l'école. On mange le "butterbrot" (petit sandwich), et on boit le "tinkakoo".

Ici il y a très peu de gens qui fument mais, par contre, tout le monde grignote quelque chose.

3,14. L'ambiance pendant la pause est assez surprenante. Comment peut-t-on l'expliquer ?

Marie. Ça vient sans doute du mélange profs-élèves et du mélange d'âge. Le "gymnasium" regroupent les élèves de 10 à 19 ans. Alors c'est un peu le Collège et le Lycée réunis dans la même cours de récréation. Les plus jeunes jouent au ballon ou à cache-cache et les plus grands discutent "sérieusement". C'est sympa.



9H55

Cours de Français.

Marie. En ce moment on travaille sur "La Leçon" de Ionesco. Auparavant on a travaillé sur "Matéo Falcone" de Mérimée. Les élèves choisissent avec le prof ce qu'ils étudient.

3,14. Tu peux nous dire un mot sur les relations entre les profs et les élèves.

Marie. Elles sont beaucoup plus détendues qu'en France. Le prof de français par exemple, on l'appelle par son prénom. Ça ne pose pas de problème et ça ne nous empêche pas de le respecter. Souvent à la demande des élèves on organise un "Kurstreffen". Autrement dit, une rencontre entre une classe (un cours) et un prof. Ça peut se faire dans une pizzeria (ici, on mange beaucoup de pizzas), chez un élève, ou tout simplement... chez un prof.

La prochaine "Kurstreffen" aura lieu au "Kegelbohm" (une sorte de bowling)... on va rigoler.

S'il y a des profs qui ne nous plaisent pas on en parle entre élèves. Mais il n'y a pas de conflits systématiques entre profs et élèves. Pas de scission. Au total il y a plus de respect, et ce respect se ressent même dans les rapports entre les élèves.

La première heure de Français se termine par la lecture de la première scène de "La leçon". C'est curieux mais amusant d'entendre "La leçon" lu avec l'accent allemand.

10H45

Pause.

Je discute avec le prof de Français. Il n'est pas du tout gêné que j'assiste à son cours. Plutôt content. Ouvert et décontracté. Il me parle de la France. Il y a vécu pendant quelques temps.



10H50

Deuxième heure de Français.

3,14. Il y a deux choses qui me frappent.

Premièrement : Comment se fait-t-il qu'il y ait si peu d'élèves dans la classe.

Marie. Le fait qu'il n'y ait que 14 élèves est propre au cours de Français. Car il y a beaucoup d'enseignants et de moins en moins d'élèves qui choisissent cette langue. Cela dit, on est rarement plus de 20 par cours. En moyenne on doit être 18, quelque chose comme ça. De toute façon les classes sont beaucoup moins chargées qu'en France.

3,14. Deuxième surprise : tu n'es jamais avec les mêmes élèves.

Marie. Pour répondre à cette question je dois m'étendre un peu sur la structure de l'école allemande et sur la structure des études. En Allemagne, après les 4 premières années (de 6 à 10 ans) à l'école primaire, on intègre le "Gymnasium" (équivalent du lycée Français) ou "l'Hamptschule", ou encore la "Realschule" (écoles techniques). Pendant les trois dernières années au "Gymnasium" (la 11ème, la 12ème et la 13ème) les élèves choisissent les matières qu'ils étudient. Ils choisissent deux matières principales ou "Leistungskurse" qu'ils suivent de manière intensive (soit 6 heures par semaine), et 6 matières secondaires, dites matières de base ou "Grundkurse", qu'ils suivent pendant trois heures par semaine. Parmi ces huit matières, trois sont obligatoires : l'Allemand, les Maths et l'Anglais. Mais les élèves peuvent les prendre en "Grandkurse" ou en "Leistungskurse". Parallèlement à ces 8 matières il y a le sport (obligatoire) (nous en parlerons plus tard), et les options (A.G) comme le théâtre l'orchestre ou la poterie. Voilà, je ferme cette longue parenthèse pour répondre directement à la question. En Allemagne il n'y a pas de "classes" comme on l'entend en France mais des "cours". Chaque élève a un programme (ex: un cours intensif de Maths soit 6H, un cours intensif d'Anglais soit 6H, un cours d'Allemand soit 3H, etc...). Donc les élèves se croisent toutes la journée, en fonction de leurs programmes et au rythme de leurs emplois du temps. (En exagérant un peu je dirais qu'il y a autant d'emplois de temps que d'élèves).

3,14. Et ça n'est pas trop dur ?

Marie. Non, pas du tout. Ça présente un véritable avantage : on n'est pas enfermé dans le petit monde de la classe et on est amené à connaître énormément de monde. Ça n'empêche ni la formation de groupes (ici on appelle ça "Clique"), ni la vraie connaissance d'un ou d'une amie. Au contraire.

3,14. Qu'as-tu choisi comme matière, et quelles étaient les choix possibles ?

Marie. J'ai pris Histoire et Maths en cours principaux et en cours de base j'ai choisi : Religion Catholique, Musique, Allemand, Français, Religion Evangélique, Espagnol. Et j'ai choisi Orchestre en option. Dans mon "Gymnasium" la liste des matières que l'on peut étudier est longue : Sciences Eco, Géographie, Informatique, Biologie, Pédagogie (c'est une matière très importante que choisissent beaucoup les filles), Hollandais, Art, Physique, Chimie, Littérature.

Chacun choisit en fonction de ses intérêts futurs et de ses goûts. J'ai appris que les bons élèves prenaient Maths et Anglais en cours principaux et les moins bons Biologie et Sciences Eco. Mais ici, je crois qu'il est difficile d'établir une règle en ce qui concerne les bons et les mauvais élèves.

En Allemagne il n'y a pas d'élite scolaire. En tout cas rien de comparable avec cette stupide division française entre scientifiques et littéraires.

Il faut savoir que les matières varient suivant les régions (ici le Hollandais est très étudié) et les écoles. Le système est beaucoup plus décentralisé qu'en France.

Le cours de Français se termine. Marie a un statut un peu particulier. Pour elle c'est un moment de détente. Elle peut aider le professeur. Je remarque dans la classe un élève qui parle très bien. J'apprends qu'il a une copine française qui habite près de Caen et qu'il va souvent la voir.

11H35

Pause

11H50

Cours d'allemand

3,14. Est-ce que vous avez beaucoup de devoirs ?

Marie. Beaucoup moins qu'en France.

3,14. Comment se passe le Bac allemand ?

Marie. Le système de "l'Abitur" est assez complexe. Pour être honnête, je n'ai pas très bien compris, mais je sais que dans le résultat final on tient compte des notes des deux dernières années. Il y a un système de coefficient etc...

En tout cas les élèves ne sont pas obsédés par le Bac comme ils le sont en France.

12H35

Les cours se terminent.

Marie. En général on finit à 12H30 ou à 13H30. A ce moment là, soit on rentre chez soi, soit on va au "kneippe".

Aujourd'hui Marie va chez "Orth", le café du lycée. Elle y retrouve Barbara qu'elle me présente comme sa meilleure amie. Un peu plus tard, une autre copine nous rejoint.

C'est le moment de la pause. L'arrêt, avant de se relancer dans les activités de l'après-midi.

3,14. Vous passez beaucoup de temps dans les "Kneippe" ?

Marie. Oui, énormément. C'est vraiment un point de rencontre. On s'y retrouve souvent. Aujourd'hui on a choisi une sorte de "café-pâtisserie" parce qu'on voulait grignoter quelque chose.

3,14. Vous n'avez pas tort. C'est très bon.

Est-ce que tu as remarqué de grandes différences entre la jeunesse allemande et française ?

Marie. Ah ! ... Question difficile.

Non, en fait c'est évident. Il y a de grandes différences. Globalement, les jeunes allemands sont plus décontractés. Ils font beaucoup moins attention à eux. Ils ne s'intéressent pas vraiment à l'aspect extérieur des gens, au look, à l'habillement. Ce qui explique qu'il y ait beaucoup plus de différences entre les jeunes à l'intérieur même du "gymnasium" qu'il y en a, à

l'intérieur d'un Lycée français.

Ici, on trouve de tout.

Entre filles, les sujets de conversations ne sont pas les mêmes. On n'entend pas trop de réflexions du genre : "t'as vu celui-là comment il est" ou "celle-là elle exagère quand même" etc... On ne jase pas trop.

C'est comme les histoires de coeur. C'est vraiment pas un sujet important.

3,14. Alors de quoi parlez-vous ?

Marie. De beaucoup de choses, souvent de sujets très sérieux. On aime bien discuter à deux. Mais parfois les sujets lancés en cours occasionnent de longs débats qui se prolongent au "kneippe". J'ai remarqué que les garçons parlaient sans arrêt de voitures. C'est une véritable obsession et je dois reconnaître que c'est un peu énervant.

Par contre le sujet de l'école ne revient pas sans arrêt dans les conversations. On ne parle pas toujours des profs. Ça, c'est agréable.

Marie, Barbara et les autres passent une petite heure au café. Elles prennent le temps de discuter, de manger et... de discuter encore.



13H30

Tout le monde se quitte.

Marie. On ne se fait jamais de bises. Pour se dire au revoir on dit "Tchuss". Ca veut dire salut. Ca suffit.

Ici, la bise, ils appellent ça : la punition française !

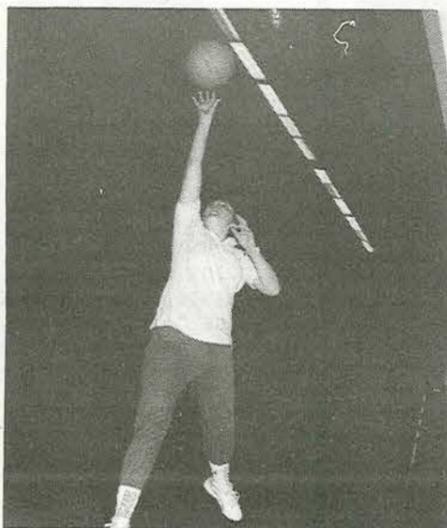
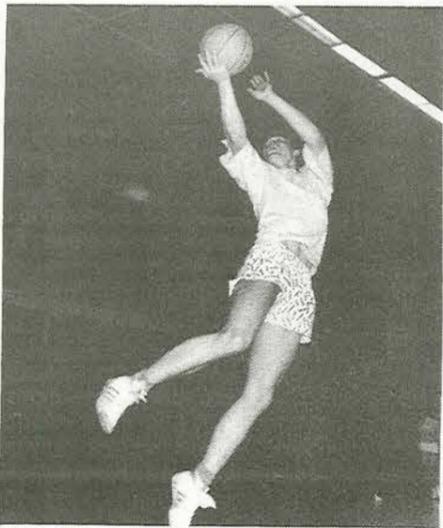
Marie reprend son vélo. Elle file à 8 kms de là pour suivre son cours de tennis.

14H

Marie. Je prends ce cours avec trois autres filles. Le prof est un "lycéen" de 19 ans. Il se fait de l'argent de poche en donnant des leçons. Ici c'est une méthode courante. Le prof gagne un peu d'argent et c'est pas trop onéreux pour les élèves. Bref... ça arrange tout le monde.

3,14. Est-ce que ce cours fait partie de tes heures scolaires ?

Marie. Non, c'est pas vraiment une heure scolaire, mais ça fait partie du genre d'activité qu'on peut pratiquer parce que l'école nous en laisse le temps.



15H

Le rythme ne faiblit pas. Marie reprend son vélo. Direction : la maison. Accueil chaleureux. Marie avale à toute vitesse une "Plamkucken" (c'est une grosse crêpe aux pommes), une spécialité de la maison Clemens. Elle reprend le vélo. Direction : le Gymnase.

16H

Marie. Là, c'est mon heure de sport scolaire. Je fais du basket. Les cours de sports sont toujours mixtes. C'est original et c'est bien. Sinon c'est un peu comme en France. Echauffement, exercices et match.

3,14. Ca m'a tout de même l'air un peu plus sérieux.

Marie. Oui, c'est évident. Mais ça vient du fait qu'on choisit les sports qu'on pratique. En réalité on choisit un sport (foot, hand, volley, basket, ping-pong, natation ou hockey) et le choix du second sport est limité par le choix du premier (pour des raisons de complémentarité je pense). On ne peut pas par exemple prendre hand et volley.

Le rythme ne faiblit pas. Marie reprend son vélo. Elle passe chez elle pour se changer. Juste le temps de souffler et on la raccompagne à l'école pour qu'elle suive son cours d'orchestre.



18H

Marie. J'ai pris orchestre en option. C'est un bon complément au cours de musique.

L'orchestre réunit garçons et filles de 10 à 19 ans. (J'aperçois une violoniste que j'avais déjà vue à la leçon de tennis, Elle me salue). Le niveau est tout à fait correct, l'ambiance est décontractée et le travail tout ce qu'il y a de plus sérieux.

Un vrai plaisir. Chacun à l'air d'y trouver son compte.

En les écoutant répéter je ne peux pas m'empêcher de penser aux cours de musique tels que je les ai connus en France. "Les cours qui ne comptaient pas" comme on les appelait. Tout le monde devait jouer de la flûte. Je me souviens que la plupart des élèves l'avaient oubliée. Les autres soufflaient trois fois trop forts dans leurs pipos, par incapacité ou par volonté d'énervier le prof ; et leurs voisins se bouchaient les oreilles.

Ce cours d'Orchestre qui vient clore la journée résume assez bien l'esprit du gymnasium.

J'ai le sentiment après un tel cours que l'école peut offrir aux élèves la possibilité de faire les choses qu'ils aiment et qu'elle peut surtout leur offrir la possibilité d'apprendre à les aimer.



3,14. Je me demande si ce système ne cumule pas les avantages des systèmes scolaires américains et français. Le niveau me semble assez correct et l'esprit me semble plutôt positif. Pour la première fois depuis que j'ai quitté l'école, j'ai un petit sentiment nostalgique, une pointe de regret de ne pas avoir 8 ans de moins et de ne pas avoir la possibilité de participer à quelques-uns des cours proposés.

Marie. En ce qui concerne le système scolaire je ne peux pas répondre car je ne connais pas la high-school (et je crois de toute façon qu'il est difficile de comparer). Mais je sais qu'ici je me sens bien. Je ne sais pas comment expliquer, mais je me sens bien. J'ai l'impression d'avoir toujours été là... d'être à ma place. Un dernier détail qui en dit long sur l'esprit de cette école. Le 1er octobre on est tous parti à Bonn. Tous, ça veut dire 1700 élèves et 100 accompagnateurs. On avait réservé un train spécial. Dans Bonn, on a visité l'Université. Les petits (10 ans) se sont promenés. Il faisait beau. Ce fut une chouette journée. Un souvenir fort..., et quelle organisation !

20H

Un copain dépose Marie chez elle.

Elle passe la soirée avec Mme Clemens et Fabienne. Ils mangent.

Ensuite il partent écouter un concert.

Ils ont tous un abonnement pour l'année. Comme Mr Clemens n'est pas là je suis invité à sa place. C'est très sympa.

On avale vite quelque chose et on file à Viernsen, une petite ville du coin.

La salle de concert doit être aussi grande que la ville. Je me régale. J'adore la musique. Et ici, la musique c'est très important.

Après le concert je quitte les Clemens. Je file à Cologne ou je vais passer deux jours. Le temps d'apprécier les jarrets de porc, la bière, le pain et la choucroute ; le temps d'être surpris par certains détails (les feux, par exemple, qui repassent à l'orange avant de redevenir vert), le temps de confirmer certains clichés et d'en infirmer d'autres ; le temps, en fait, d'affirmer des bêtises et des généralités. Les Clemens repartent avec Marie.

Elle a l'air de se sentir aussi bien dans sa famille que dans son école.

IMPRESSIONS



france

Un an après...

Un an après, je repense souvent à cette expérience (bonne à tous points de vue), et j'ai vraiment l'impression d'avoir vécu un rêve.

C'est drôle de se dire : "il y a un an, tu étais loin, avec d'autres gens et tu avais d'autres habitudes, etc..."

Pour Noël, j'ai appelé ma famille et j'ai été très angoissée parce que je ne comprenais plus rien.

J'avais l'impression d'être redevenue "l'étrangère" de septembre 1986.

Pour Pâques ma grand-mère (allemande) va venir me voir. Je suis très contente car elle ne parle pas un mot de Français et ce sera la meilleure façon de me remettre à l'Allemand.

Parce qu'il faut bien reconnaître que mes copines d'Allemagne qui viennent me voir ne veulent parler que le Français. Et moi je brûle d'envie de parler leur langue.

Bien sûr, au lycée, il y a les cours d'allemand... Mais c'est pas pareil. J'ai pas toujours le droit à la parole, et quand je l'ai, certains se regardent et disent : "qu'est-ce qu'elle a dit ?" Aujourd'hui je veux repartir. Mais vis-à-vis de PIE je suis trop vieille (19 ans), alors je repartirai seule, sûrement en Angleterre.

Mais, pour l'instant, mon objectif est de passer le Bac. Après, on verra... Je suis de nouveau animatrice de radio et prof de Gym. Bref, je fais plein de trucs qui m'apportent plein de plaisirs. Martine. Départ 87. Allemagne

J'essaie de travailler le plus possible pour réussir le Bac. Mais ce n'est pas facile de travailler sans arrêt quand on n'a jamais rien foutu pour l'école. D'ailleurs mes parents allemands n'en reviennent pas car à chaque fois qu'ils téléphonent je suis en train de bosser. Auparavant ils s'inquiétaient parce que je ne travaillais pas et aujourd'hui ils s'inquiètent parce que je travaille trop. Ça montre bien qu'on ne peut jamais satisfaire ses parents.

Pourtant... je crois que mes parents français sont satisfaits de moi. Bien sûr il a des petits trucs comme le bordel dans ma chambre.

Mais c'est difficile de changer toutes ses habitudes. Ellen. Allemande. Creil

Il y a six mois que je suis partie d'Australie. J'ai d'abord habité à Orange, une très jolie petite ville dans le sud de la France qui survit grâce au tourisme parce qu'on y a trouvé un théâtre antique et un théâtre romain (on ne trouve pas de théâtre Romain en Australie). Quand j'ai commencé l'école j'avais très peur parce que je n'étais pas très forte pour parler le français et je ne connaissais personne.

Mais j'ai vite trouvé beaucoup d'amis très sympas. Les Français sont très ouverts avec moi parce que je suis une étrangère. Pour eux c'est quelque chose de nouveau et d'intéressant.

J'ai travaillé comme tous les autres mais c'était dur pour moi à cause de la langue. J'ai pris Sciences naturelles, Histoire, Géographie, Physique, Anglais, Français et Sport.

Noël était différent de l'Australie. J'ai bien aimé et j'ai bien mangé aussi. Il y avait du pâté, du canard, des saucissons et de la dinde. Et après, des fruits, des gâteaux, des chocolats et du café.

Maintenant je suis habituée à boire du café noir et fort. Je suis habituée aussi à manger plus de légumes : radis, choux, etc.

Maintenant j'habite à Marseille, une grande ville encore plus au sud de la France. A l'école je suis en Seconde et je fais de l'économie. Je me suis fait plein de superbes amis. Ils me posent plein de questions sur les kangourous, les Koala, sur Pat Cash et "INXS". Nous jouons au théâtre et nous chantons.

Ma famille est géniale. Ils sont vraiment très sympa et gentils.

Nous faisons beaucoup de choses ensemble comme marcher dans la forêt. Ils m'aident en français et je les aide en anglais.

C'est avec ma famille que j'apprends vraiment à vivre comme une Française.

Je voudrais dire à tous ceux qui veulent être "Etudiant Etranger" qu'il n'y a pas que les Etats-Unis pour apprendre l'anglais. L'Australie est bien aussi. Il y a du soleil toute l'année, des koalas, des kangourous des plages et beaucoup de choses intéressantes.

C'est bien différent de la France, ce petit pays que j'aime beaucoup. Alison. Australienne. Marseille

A l'école en France je suis très bien. Je n'ai pas de grosses difficultés. Sauf en Français. Ce n'est pas toujours très facile, car on fait des poèmes de Baudelaire et quelquefois même les élèves français ne comprennent rien.

Ruth. Allemande. Cambrai



allemagne

En Allemagne la seule chose regrettable c'est les bisous. Ici se faire la bise ils connaissent pas du tout. Ils se serrent la main. Moi je trouve ça froid et impersonnel. Je préviens les futurs participants pour qu'ils se mettent ça en tête dès les premiers jours. Sinon les garçons risquent fort de se prendre deux claques et les filles de se battre une réputation de fille légère. Je l'ai appris à mes dépens. Rien que pour deux petites bises !

Magali. Wolfsburg



usa

7 mois. Déjà. Mon dieu que le temps passe vite. J'ai l'impression d'être arrivé il y a un mois.

J'ai enfin trouvé ma vie.

Mon centre d'intérêt : LA MUSIQUE.

Les Américains sont très forts dans ce domaine et plus particulièrement dans celui du Jazz. Je travaille comme un fou la trompette et le piano. J'atteins dans les 5 heures par jour.

Je me plonge donc dans ce monde culturel. C'est difficile mais si excitant.

J'auditionne dans un "College" pour étudier aux USA l'année prochaine.

J'espère que cela marchera car la France ne m'attire guère aujourd'hui.

How little we know of what there is to know. I wish that I were going to stay longer instead of having to leave in a few months because I have learned much about life in those seven months ; more, I think then in all the other time.

A part la musique le temps est tout à fait déplorable. Mais on s'y fait.

Je peux faire du ski et c'est agréable. Ce que je n'aime pas ici c'est la nourriture, c'est le patriotisme fervent et l'inculture, et c'est les villes... sans centre ville.

Ce que j'apprécie c'est la présence très importante du jazz, c'est le gigantisme américain, c'est l'excentricité.

A part ça, pas de problème.

C'est la Dolce Vita.

Christophe. New-York

Mon français est de plus en plus abominable. C'est sûrement bon signe. Mes rapports avec ma soeur se sont considérablement arrangés.

A propos, dans votre dernier journal vous ne parlez pas assez des conflits de valeurs. Au début je n'ai pas fait assez attention. Or les Américains sont très susceptibles. Il faut dire que je me trouve en plein coeur de l'Amérique profonde et qu'ici les préjugés que l'on peut avoir avant le départ s'avèrent exacts (racisme, obésité, télé et hamburgers...).

Mais c'est tout de même très intéressant.

Pas de problème : ces gens m'apprennent beaucoup.

Une chose est sûre : voir une autre école vous apprend à voir la vôtre. Pas à l'aimer, ce serait vraiment trop dur... mais à être un peu plus objectif.

Nous avons besoin de changement.

Bon je vous quitte. Il faut que je sorte (par -28°C et 20 cms de neige) pour nourrir chiens, chats chevaux et stupides moutons.

Elisabeth. Pennsylvanie

Ce qui est remarquable ici, c'est qu'on ne va pas seulement en classe pour travailler mais aussi pour rencontrer les autres et dialoguer avec eux.

Fabien. Virginie

Avant Noël j'étais un peu frustrée, parce que mes parents américains recevaient trois ou quatre cartes de voeux par jour, alors que moi je n'en avais reçu qu'une ou deux par semaines. Pour me faire plaisir et pour combler un peu le manque ils m'en ont envoyé une qu'ils ont postée à un mile de la maison. Sympa, non !

Agnès. Pennsylvanie

A la high-school, les cours ne sont pas trop difficiles. J'ai pris Home-making, U-S History, Algèbre2, Anglais (c'est le plus dur mais je m'accroche - j'ai eu l'occasion d'étudier Hamlet !) et économie. Mes profs sont excellents. En économie nous gérons un portefeuille d'actions au New-York Stock Exchange. Des fausses, heureusement, car le jour du "Black monday" fut une journée catastrophique...

Les profs cherchent à nous intéresser à l'aspect pratique des choses (l'espace d'un cours, par exemple, on peut se retrouver manager d'une banque). Nous n'avons pas des centaines de choses à retenir. Nous voyons beaucoup de films et de documents...

Bien que le drapeau du Texas soit accroché au mur de ma chambre, j'ai toujours un petit pincement au coeur pour ma "bonne petite France" et pendant quelques passages je suis "homesick" de ma famille et de mes copains. Mais le fait d'être tout le temps occupée et de rencontrer tant de choses nouvelles efface toutes les tristesses. Et puis, cette année est géniale car je sens que je change beaucoup.

Fredérique. Texas

Je viens d'entamer la rédaction d'un Dictionnaire mathématique. Il sera, je le crois, très utile aux futurs participants. Personnellement j'ai eu pas mal de problèmes pour apprendre et pour connaître tous les nouveaux termes.

Ce manuel devrait aider les "Exchange-students" à gagner du temps. Nicolas Berloquin qui s'est spécialisé dans la création de dictionnaires (il est à l'origine du premier dictionnaire des quiproquos linguistiques - 1er tome paru dans le 3,14 n°9) publiera à la rentrée le premier dictionnaire Français-Anglais de mathématiques. En avant première en voilà de courts extraits.

Le tracé de la courbe.

The graph of the curve

Tel que : $2x + 3 = 0$

x such that two x plus 3 = 0

Egal. Equals

Un nombre naturel. An integer

Parabol. Parabola

Hyperbol. Hyperbola

Le produit scalaire. The dot product

Sinus. Sine

Cosinus. Cosine

Limite de $f(x)$, quand x tend vers

l'infini.

Limit of f at x when x goes to the

infinity

Valeur absolu. Absolute value

Pi. Pie

Etc. Etc ...

3,14

CE QUE J'ATTENDS DE L'ECOLE ALLEMANDE...

Des professeurs un peu détendus, mais pas pour autant démagogues ; des professeurs qui ne donnent pas l'impression qu'on est seulement leur outil de travail ; des professeurs qui ne soient pas seulement des livres ambulants et sans image ; des professeurs avec qui on puisse un peu communiquer.

Une classe pas trop chargée, où l'on ait pas besoin d'attendre trois mois pour tous se connaître ; une classe dynamique, qui aime travailler et se divertir sans frénésie ; une classe chaleureuse et qui existe bien au delà du lycée (mais dans ce domaine je n'ai pas à me plaindre de l'école française ou j'ai de très bon copains.

Un lieu de travail et des équipements qui évoquent moins l'univers carcéral que mon lycée parisien ; des salles qui ne s'écroulent pas ; un peu d'espace, d'air et de lumière. Un arbre et trois fleurs seraient aussi les bienvenues, surtout si ils ne sont pas enfermés derrière des grilles.

Voilà, à grands traits, ce que j'attends.

BENEDICTE
Future participante
au programme :
un an en Allemagne

annonces

Les parents de Cendrine habitent la province.

Ils souhaitent trouver, une famille domiciliée à Paris et qui accepterait de recevoir Cendrine pendant une année scolaire (à partir de Septembre prochain), avec paiement des frais d'hébergement.

Cendrine a 18 ans. Elle rentre des Etats-Unis après une année de High-School, et sera étudiante à Paris. Bien entendu, elle rentrera chez ses parents le week-

end et pendant les vacances scolaires.

Merci de contacter
Mr & Mme Georgeaud
8, avenue de Normandie
28240 LA LOUPE
37.81.02.73

Un ancien de PIE (qui a créé son entreprise) cherche un commercial pour visiter grossistes et distributeurs en hôtellerie (sur une vingtaine de départements du sud de la France). Recherche de préférence un ancien ayant vécu aux USA.

AVIS DE RECHERCHE



Prénom. Kathryn alias Kate
Age. 16 ans
Américaine aux yeux verts
Qualité. Mes caractéristiques sont : j'aime bien être seule parfois. J'aime bien la solitude mais je suis une personne optimiste qui déteste les problèmes de la vie. J'essaye de les résoudre.
Mes amis disent que c'est difficile de me connaître, car je suis très tranquille et réservée.
Croyez-moi ; j'aime aussi faire la connaissance des gens.
J'aime également patiner et faire du ski nordique.
Je ne connais pas le ski en descendant mais j'aimerais apprendre.
Signe particulier. J'aime bien être maigre. Je suis inquiète car je grossirai pendant que j'habiterai en France. Alors j'espère que je pourrai aller au gymnase pour faire des exercices.
Je suis nerveuse à l'égard de l'école, mais j'aime bien l'école et je travaillerai dur.
"J'excite" à l'égard d'habiter en France.



Prénom. Heather
Age. 17 ans
Américaine aux yeux marrons
Qualité. Je suis active en sport. Je joue au football et je joue aussi bien au dedans qu'au dehors.
L'année dernière j'étais le gardien de but.
Avant j'étais active dans le baseball, la gymnastique le ballet et la danse.
Je suis active aussi avec les organisations sociales et académiques.
Pendant un an, par exemple, j'ai été volontaire à l'hôpital.
Signe particulier. Je veux apprendre les coutumes et les traditions des autres personnes. Ca me donnera une chance de faire la connaissance des personnes de bonne intelligence et l'opportunité de voir le monde.



Prénom. Lori
Age. Seize ans
Américaine aux yeux marrons
J'étudie les maths, l'anglais, l'histoire, la chimie et l'hygiène.
Après mes cours, je vais chez des amis pour garder les enfants. Quelquefois je travaille chez un fleuriste
Comme vous le voyez je suis très occupée.
J'aime la musique rock, le cinéma et j'adore faire les courses. J'aime aussi faire du sport, je nage, je skie, je fais des promenades en vélo et d'autres sports.
J'aime parler Français et étudier la culture.
Veillez accepter mes sentiments les plus distingués



Prénom. Julia
Age. 17 ans
Allemande aux yeux bleus
Notre vie de famille à la maison se passe comme cela: chacun de nous a ses propres intérêts et une chambre ou il peut être avec soi. Mais souvent nous nous rencontrons pour faire ensemble la cuisine, pour manger et pour nous entretenir. Nous partageons tous un intérêt commun : l'art et l'architecture.
Mon père est architecte. Ma mère fait de la gymnastique avec les malades. Elle est aussi engagée dans une église protestante où elle fait beaucoup d'activités.
Moi, bien que je crois en Dieu, je n'aime pas tellement vivre avec une telle communauté et je préfère régler toutes ces questions avec moi-même.
Si j'aime être toute seule, la vie en groupe est aussi très importante. Je crois que je n'ai pas de difficultés avec les autres.
Avec mes amis, je vais au cinéma et au théâtre. Quelquefois nous nous rencontrons pour parler, pour faire des jeux ou pour dessiner et peindre.
Ce que je veux dire de moi, c'est que je crois être quelqu'un qui est ouvert sur les autres et qui aime faire de nouvelles connaissances.



Prénom. Berit
Age 17 ans
Allemande aux yeux marrons
Dans ma famille, il y a ma soeur qui a quatorze ans, mon père, et l'amie de mon père. Mon père est médecin.
Nous avons trois chats.
Dans mes temps libres nous sommes presque tout le temps avec mes copains et copines. Les week-ends on sort ensemble, on va dans les discothèques ou en soirée, au cinéma, au théâtre ou à l'opéra. Des fois, on reste à la maison pour parler et discuter. Pour moi, mes copains et copines sont très importants parce qu'avec eux je peux parler de tout. Si j'ai des problèmes, ils sont toujours là pour m'aider.
Mais je préfère être toute seule pour lire un livre, écouter de la musique, jouer du piano, parler avec ma famille, écrire des poèmes ou des petites histoires ou simplement être au lit pour réfléchir.
A part ça, j'aime tous les animaux et j'aime aussi la nature, les arbres, les fleurs. Mais j'aurais du mal à habiter à la campagne car je crois que je m'ennuierais trop.
Je préfère être avec beaucoup de monde.



Prénom. Hans Dominik
Age. 17 ans
Allemand
Couleur des yeux. Indét.
Tout le monde m'appelle Nicki. Mes parents m'ont donné ce nom à l'âge de trois ans parce que c'est plus court.
A part le sport (basket) que je pratique pendant la plupart de mes temps libres (je dois m'entraîner, jouer des matchs, et en plus je suis arbitre) j'aime lire des livres intéressants. En outre j'aime être ensemble avec des amis. Nous parlons et nous visitons. Je peux dire que j'entreprends beaucoup avec les amis.
En général j'aime m'acheter des vêtements qui me plaisent et comme mes parents ne peuvent pas tout payer, je travaille un peu de côté. Par exemple, j'ai travaillé deux fois sur un chantier. Et là, en voyant tous ces travailleurs qui doivent faire ce dur et mal payé travail toute leur vie, j'ai vu la vie sous un autre angle.
C'était une impression très importante pour moi.

Prénom. Joshua
Age. 17 ans
Qualité. C'est difficile d'écrire sur soi-même, mais je pense que je suis un homme très occupé. Je fais assez bien les choses que je fais, mais je ne suis pas un virtuose dans une seule activité.
Je suis une personne qui n'a des trophées que pour la deuxième place. J'essaye toujours de faire ce que je peux. Je veux découvrir. Je suis un homme "experiment".
Signe particulier. Je suis un athlète scolaire. J'aime les sports.
Je fais le football américain, la lutte, les poids et les haltères, le ski et le jetant des "shots".
J'ai gagné la troisième place des gens qui pèsent 82 kilos aux "Power lifting Championships of Oregon".
Je fais aussi des classes. Mes préférées sont : l'économie politique, les mathématiques et la physique. Je suis aussi un reporter, un photographe, un "columnist" et un directeur de journal pour mon école.
La chose importante est que je savoure ce que je fais.



Prénom. Yoon
Age. 16 ans
Américaine aux yeux noirs
Qualité. J'aime les choses. J'aime parler avec mes soeurs, j'aime regarder la télé, j'aime aussi marcher, j'aime les films d'aventures, j'aime les cuisines chinoises, françaises, américaines, coréenne, mexicaine et italienne.
J'aime les Français car ils mangent bien et car ils aiment en parler. (les Français ont de la chance parce qu'ils ont beaucoup de pâtisseries).
J'aime beaucoup voyager.
J'aime le vent un jour ou il fait très chaud.
J'ai un chat qui s'appelle aimer.
Signe particulier. A l'école j'apprend la mode car je veux être styliste.
Je parle anglais comme une Américaine. Je parle coréen pas tout à fait comme une Coréenne, et je parle français comme une Américaine. J'espère que vous avez compris.

COUPON RÉPONSE

Je désire une documentation complète sur l'accueil

Je désire prendre connaissance du dossier du (de la) jeune _____

nom _____

adresse _____

tél _____

coupon à retourner à PIE
73, rue du Bac. 75007 Paris

FAMILLE D'ACCUEIL



Prénom. Christiane
Age. 16ans
Allemande aux yeux bleus
 " Je m'appelle Christiane Jutta Becker".
 J'ai seize ans.
 J'ai une soeur et un frère, Andréas et Suzanne.
 Avec notre mère, nous habitons tous trois dans un appartement, parce que nos parents ont divorcé. Ils s'entendent quand même bien et mon père qui habite près de chez nous, vient quelquefois manger avec nous.
 Depuis sept ans je joue de la flûte traversière et depuis trois ans je joue de la contrebasse. Il y a deux ans avec des gens de notre classe on a fondé un groupe "The coolies".
 Autrefois, quand j'étais plus jeune, nous avions plusieurs animaux. Je les aimais bien.
 Maintenant nous n'avons plus d'animaux mais j'ai de grandes plantes et je les aime bien aussi.

J'aime bien dessiner, tricoter, écrire des lettres, faire du sport, comme le ping-pong le hand-ball et le basket.
 Au départ je n'aimais pas danser, mais ma passion pour la danse s'est développée pendant les vacances d'été en 1987. Cette année là, je suis allée en France sur la Côte d'Azur avec ma mère, ma soeur et deux de mes amies. Nous avons fait la connaissance de beaucoup de jeunes mais aussi d'un Belge de dix-huit ans qui pouvait très bien danser. Il a dansé tant bien que je voulais danser aussi bien que lui. Et depuis ce temps là, j'aime danser.
 Un jour normal pour moi se compose comme ça :
 Le matin : se lever. J'aimerais bien dormir encore un peu, mais quand je pense aux gentils gens qui sont dans ma classe, je me lève.
 Dans le métro, ma soeur et moi nous rencontrons des camarades de nos classes et nous parlons un peu jusqu'à l'école. Pendant les récréations on se voit. Après les cours, ma soeur et moi, nous préparons le repas et après nous faisons nos devoirs. J'étudie le flûte ou la contrebasse, puis je prends rendez-vous avec quelqu'un de ma classe et on va en ville.



Prénom. Anke
Age. 16 ans
Allemande aux yeux marrons.
 J'ai une soeur jumelle : Julia et un frère qui a dix-sept ans, Andreas.
 Depuis 6 ans notre famille habite à Niederholforf. C'est un petit village près de Bonn. Nous avons une villa, un beau jardin avec un grand étang, dans lequel il y a des poissons et des grenouilles. Comme j'aime bien tous les animaux, nous avons aussi deux lapins. Je m'en occupe volontiers. De ma chambre je regarde vers la forêt qui se trouve juste derrière ma maison. Notre village n'est pas très grand et il y a peu de jeunes qui ont le même âge que nous.

Je suis ouverte vers les jeunes que je connais. Quand j'ai le temps, je fais du sport. Quelquefois je rame sur le Rhin avec des jeunes de mon école.
 J'aime bien danser et j'ai déjà eu beaucoup de cours de danse. Pendant les vacances d'été nous allons au bord de la mer pour nager et pour faire de la planche. Nous visitons des villes, faisons des excursions dans les montagnes.
 Les deux semaines de vacances que j'ai passées dans une famille française étaient mes meilleures vacances. Dès le début j'ai aimé la langue et le pays. Je m'y trouvais à mon aise, surtout quand j'ai remarqué que les Français comprennent ce que je disais. Depuis, je m'intéresse vivement à la France. Je me suis achetée des livres français pour faire grandir mon vocabulaire.
 Avant j'allais dans un lycée privé, mais maintenant je fréquente un lycée mixte à Bonn.
 J'aime bien écrire des lettres, téléphoner, ou regarder la télévision. Quand je me concerte avec mes amis, nous allons volontiers prendre un thé ou un chocolat chaud. On parle de toutes choses, on écoute de la musique.

Depuis trois ans, Julia et moi nous jouons du piano. Nous nous entendons très bien.
 Mon frère, son hobby c'est la prestidigitation. Il s'achète beaucoup de trucs et il a reçu beaucoup de commandes. Depuis quelque temps il essaie de pratiquer la magie avec un pigeon.
 Mon père est journaliste. Il travaille à la "Deutsche Welle", une station radio-phonique à Cologne. Il est chef de la section politique.
 Ma mère appartient à un cercle d'artistes à Bonn. Elle est spécialiste du métal et du fil de fer. Elle a déjà pris part à des expositions. Elle a obtenu plusieurs prix.
 Notre famille est très entreprenante. Nous avons une parenté nombreuse. Mais nous ne sommes pas souvent ensemble parce qu'ils habitent plus loin.
 J'aime bien m'occuper des petits.
 Je vis volontiers avec ma famille, mon frère ma soeur et mes parents mais pourtant j'aurais une grande envie de vivre chez une gentille famille française pour une année."

3,14

LA FRANCE DES DÉLÉGUÉS

DÉLÉGUÉS RÉGIONAUX

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR
 Jean Bonnaud
 avenue Jean Macé
 13500 Martigues
 Tél. 42.07.30.49

NORD-PICARDIE
 Maryse Boyer
 227 rue St Fuscien
 80090 Amiens
 Tél. 22.47.07.21

RHÔNE-ALPES
 Josette Chaudoux
 1 chemin St Germain
 Corenc
 38000 La Tronche
 Tél. 76.88.06.04

MIDI-PYRÉNÉES
 J. Claude et Jacqueline Richoud
 12 rue Léon Cladel
 82000 Montauban
 Tél. 63.66.34.32

LANGUEDOC ROUSSILLON
 Claude et Zon Suplissou
 "Les Hauts Herbes"
 Marvejols les bois
 St Just et Vacquières
 30580 Lussan
 Tél. 66.83.11.34

FRANCHE-COMTÉ - ALSACE
 Geneviève et André Rose
 "les Hauts Bruyères"
 10 rue de Vuillepré
 25420 Berche
 Tél. 81.98.13.78

DÉLÉGUÉS LOCAUX

Martine Vallez
 67 rue Nierngias
 59400 CAMBRAI
 Tél. 27.81.15.75

Laurent Gérard
 4 rue de Narvik
 74000 ANNECY
 Tél. 50.67.22.52

Michèle Guyenot
 Champ Paradis
 90200 GIROMAGNY
 Tél. 84.29.34.01

Pascal Barrucand
 63 av. du général Lederc
 54000 NANCY
 Tél. 83.55.21.41

Andrée Billon
 15 rue Carel
 72100 LE MANS
 Tél. 43.72.65.53

Lionel Boniface
 "Ty Boni" Rezac
 44500 LA BAULE
 Tél. 40.01.27.83

Eric Jeunemaître
 47 route de la Jonnelière
 44300 NANTES
 Tél. 40.30.08.00

Laurence Mehats
 10 allée des tailleurs de pierre
 14610 EPRON PAR THAON
 Tél. 31.47.55.18

Geneviève Emmanuely
 3 av. de la poste de Montrouge
 75014 PARIS
 Tél. 45.39.60.66

Annie Bachelot
 13 allée de la Gambauderie
 91190 GIF SUR YVETTE
 Tél. 69.07.09.34

Jacqueline Decoene
 9 Homeau de la Frégate
 91650 BREUILLET
 Tél. 64.58.66.78

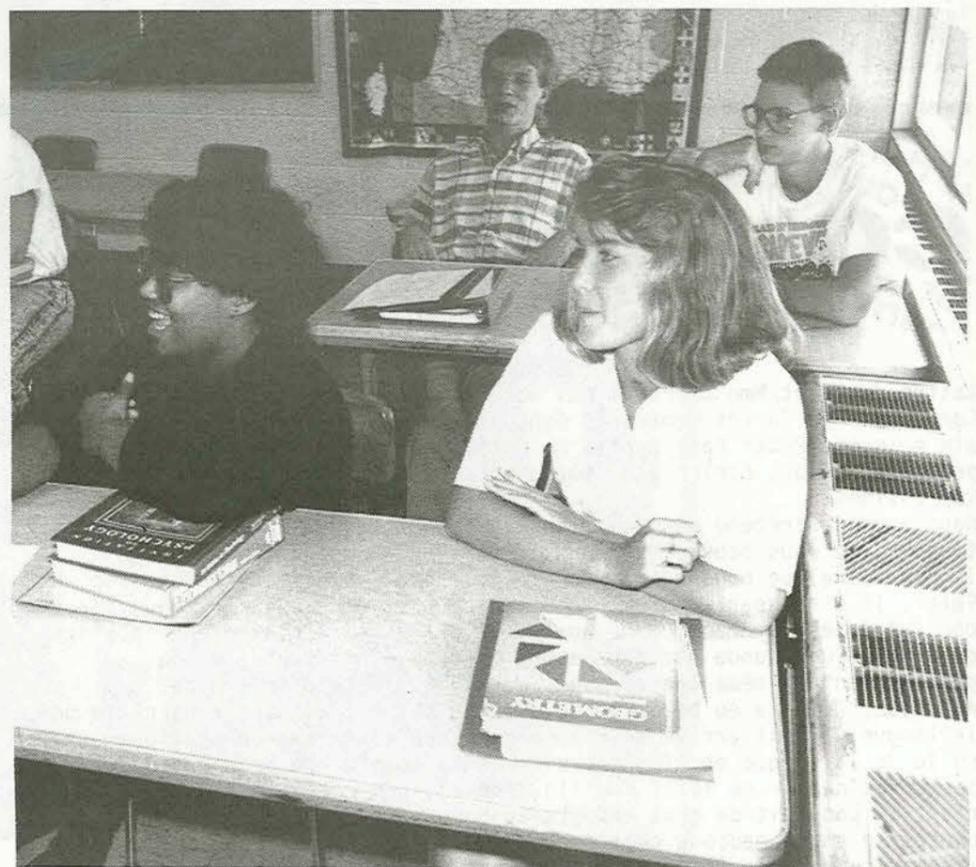
Agnes Cousin
 15 Villa du Château
 92270 BOIS COLOMBES
 Tél. 47.81.52.18

Agnes Bredoux
 6 av. Sainte Foy
 92220 GAGNY
 Tél. 43.81.63.54

Bénédicte Déprez
 8 avenue Paul Bert
 95250 BEAUCHAMP
 Tél. 34.14.75.96

Olivier Orth
 16 av. du Général Malleret
 94140 ALFORTVILLE
 Tél. 43.78.21.20

Céline Gaillègue
 1 rue Claude Bernard
 60100 NOGENT SUR OISE
 Tél. 44.71.33.80



**l'assemblée
 générale annuelle
 aura lieu
 le 18 juin 1988
 à 19 heures**

PIE 73, rue du Bac 75007 Paris

textes et photos
 Xavier Bachelot

3,14

